



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Ujarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2011-15/23  
N° Pr. 2170-67-02-11-9

## VERBALE

della **XXI riunione della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana**, tenutasi il 21 dicembre 2011 presso la sede della Comunità degli Italiani di Pola, con inizio alle ore 18.00.

Presenti: Christiana Babić, Rosanna Bernè, Marin Corva, Marianna Jelicich Buić, Fabrizio Radin, Daniele Suman, Maurizio Tremul e Norma Zani.

Assenti: On. Furio Radin (giustificato), Floriana Bassanese Radin (giustificata), Paolo Demarin, (giustificato) e Orietta Marot, (giustificata).

Mass media presenti: Radio Pola, Radio Capodistria e La Voce del Popolo.

## Ordine del Giorno

- 1) Approvazione dell'Ordine del Giorno.
- 2) Incontro con la Presidenza della CI di Pola.
- 3) Verifica del Verbale della XX riunione della Giunta Esecutiva e verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante la XX riunione della Giunta Esecutiva.
- 4) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 21 dicembre 2011, N° 231, *“Lettera d’Intenti per l’ampliamento della sede centrale della Scuola materna italiana “Girotondo” di Umago”*.
- 5) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 21 dicembre 2011, N° 232, *“Proposta inviata in adesione alla richiesta per la presentazione del Piano finanziario per il 2012 emesso dall’Ufficio per le Nazionalità della Repubblica di Slovenia”*.
- 6) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 21 dicembre 2011, N° 233, *“Bilancio preventivo “Libri di testo ausiliari e sussidiari”*.
- 7) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 21 dicembre 2011, N° 234, *“Riunione di coordinamento MAE-UI-UPT”*.
- 8) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 21 dicembre 2011, N° 235, *“Programma di lavoro e Piano finanziario dell’Unione Italiana per il 2012”*.
- 9) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 21 dicembre 2011, N° 236, *“Voto di fiducia e appoggio esterno al Governo croato presieduto da Zoran Milanović”*.
- 10) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 21 dicembre 2011, N° 237, *“Riduzione delle spese di affitto dei vani situati al pianoterra della Comunità degli Italiani di Buie”*.
- 11) Problematiche correnti e urgenti dei settori della GE.
- 12) Varie ed eventuali.

Presiede la seduta il Presidente Maurizio Tremul che salutati i presenti, constata la presenza di 5 membri della Giunta Esecutiva, ossia la maggioranza necessaria ad emanare delibere legalmente valide.

#### **Ad 1)**

Non ci sono interventi. L'Ordine del Giorno della XXI riunione della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana viene approvato all'unanimità.

#### **Ad 2)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva cede la parola al Presidente della Comunità degli Italiani di Pola che salutati i presenti, consegna ai presente due documenti che riportano quanto è stato fatto dalla Comunità che presiede. Il Presidente continua chiedendo ai presenti delucidazioni in merito a quanto segue:

- Fondo promozione per le CI: chiede come vanno ripartiti tali mezzi internamente, per la gestione della sede oppure per le attività artistico – culturali;
- manutenzione della sede: chiede informazioni in merito alla disponibilità di mezzi per la manutenzione soffermandosi maggiormente sulla questione della verniciatura della sede;
- palestra scolastica: informa che è stata aperta e data in uso ai ragazzi;
- uso della sede: esprime malcontento che il festival “Voci Nostre 2011” non si è tenuto presso la sede della CI.

In merito a quanto esposto dal Presidente della CI di Pola, Fabrizio Radin, il Presidente della Giunta Esecutiva riferisce che i mezzi del Fondo promozione sono previsti per la gestione della sede. Continua dicendo che nel prossimo periodo sarà pubblicata la gara per l’assegnazione dei lavori di verniciatura della sede della CI di Pola. Altresì riferisce che il festival “Voci Nostre” si è tenuto presso il teatro polesano per questioni puramente logistiche. Finisce esprimendo soddisfazione che la palestra scolastica è in uso.

#### **Ad 3)**

Il punto viene aggiornato

#### **Ad 4)**

La Titolare del Settore “*Educazione e Istruzione*” della Giunta Esecutiva, Norma Zani, presenta il punto. Alla discussione partecipa Maurizio Tremul. Dopo aver esaminato il punto e apportato una modifica di carattere tecnico, su proposta della Titolare, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**21 dicembre 2011, N° 231,**

***“Lettera d’Intenti per l’ampliamento della sede centrale della Scuola materna italiana “Girotondo” di Umago”***

1. Si approva la Lettera d’Intenti per l’ampliamento della sede centrale della Scuola materna italiana “Girotondo” di Umago, in allegato, che diventa parte integrante della presente Conclusione.

2. L'attuazione della presente Conclusione è di competenza del Presidente della Giunta Esecutiva.
3. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione. Se ne dispone la pubblicazione sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 19 gennaio 2012:

**la Conclusione è in fase di attuazione.**

#### **Ad 5)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Non ci sono interventi. Dopo aver analizzato il punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**21 dicembre 2011, N° 232,**

***“Proposta inviata in adesione alla richiesta per la presentazione del Piano finanziario per il 2012 emesso dall’Ufficio per le Nazionalità della Repubblica di Slovenia”***

1. Si approva la proposta di Piano finanziario per il 2012 trasmesso all’Ufficio per le Nazionalità del Governo della Repubblica di Slovenia, pari a €224.776,00, per le necessità dell’Ufficio dell’Unione Italiana di Capodistria.
2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell’Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 19 gennaio 2012:

**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 6)**

La Titolare del Settore *“Educazione e Istruzione”* della Giunta Esecutiva, Norma Zani, presenta il punto. Alla discussione partecipano Maurizio Tremul e Daniele Suman. Dopo aver discusso il punto, su proposta della Titolare, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**21 dicembre 2011 , N° 233,**

***“Bilancio preventivo “Libri di testo ausiliari e sussidiari ”***

***(voce N. 7 del Piano finanziario per l'esercizio 2011 del Settore Educazione e Istruzione)***

1. Si approva il *Bilancio preventivo* in allegato, che diventa parte integrante della presente Conclusione.
2. La presente Conclusione completa di tutti gli allegati viene inoltrata all’Università Popolare di Trieste.
3. Viste le difficoltà riscontrate dall’Università Popolare di Trieste nelle consegne della fornitura 2011 si richiede un’attenta disamina delle modalità di fornitura, nonché una rivisitazione dei criteri fondamentali da applicare alle future forniture che tengano conto principalmente della qualità e della tempestività della fornitura.
4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell’Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 19 gennaio 2012:  
**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 7)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Alla discussione partecipa Christiana Babić. Dopo aver esaminato il punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE** **21 dicembre 2011, N° 234,** ***“Riunione di coordinamento MAE-UI-UPT”***

1. Si approva l'*Informazione sulla Riunione MAE-UI-UPT di coordinamento convocata dal Direttore Generale della Direzione Generale per i Paesi dell'Unione Europea del MAE, Amb. Mario Salvatore Bova, per fare il punto sui risultati raggiunti e per preparare l'attività 2012*, svoltasi presso la sede del Ministero degli Affari Esteri italiano, giovedì, 15 dicembre 2011, che costituisce parte integrante della presente Conclusione.
2. Si esprime soddisfazione per gli attestati di apprezzamento e per i giudizi positivi espressi dal Direttore Generale della Direzione Generale per i Paesi dell'Unione Europea del MAE, Amb. Mario Salvatore Bova, in merito al lavoro svolto dall'Unione Italiana e dall'Università Popolare di Trieste (tabelle in allegato), lavoro ammirevole che ha portato a risultati importanti in termini di significativo avanzamento delle procedure riferite alla realizzazione dei progetti finanziati con i fondi perenti stanziati dal MAE a favore della CNI e che apre una finestra importante per il futuro.
3. Tenuto conto che nel 2012 i finanziamenti del MAE per la CNI saranno ridotti complessivamente del 24% (-1.448.8029,00 €), pur comprendendo le difficoltà finanziarie della Nazione Madre, s'impegna la Giunta Esecutiva dell'UI ad avviare un'intensa azione presso le massime istanze del Governo, del Parlamento e della Presidenza della Repubblica al fine di reintegrare nella misura massima maggiore i finanziamenti in favore della CNI (diminuiti del 43% in un decennio), nonché di perseguire il rifinanziamento della Legge 73/01 per il triennio 2013/2015.
4. Si impegna la Giunta Esecutiva dell'UI a tenere conto, in sede di predisposizione della programmazione finanziaria per il 2012, delle linee strategiche e delle valutazioni espresse in merito alla necessità di intensificare gli sforzi volti a innalzare ulteriormente il livello qualitativo dei progetti inseriti nella programmazione MAE/UI; all'auspicio di ulteriori aperture delle iniziative ai soggetti locali, al rafforzamento della collaborazione con le Istituzioni pubbliche e private italiane, croate e slovene operanti sul territorio; al coinvolgimento nelle iniziative di nomi di spicco della cultura italiana e degli ambienti importanti della cultura nazionale croata e slovena; alla partecipazione della CNI alle manifestazioni che nel 2012 si terranno a Maribor, capitale europea della cultura, nell'ambito delle giornate riservate all'Italia; all'intensificazione delle attività volte a garantire servizi fruibili in primis dai connazionali, ma anche alle popolazioni di maggioranza; a dare la priorità ai “servizi” rispetto alla “logistica”; alla revisione dei progetti pensati per il settore mass media dando la priorità, per quanto concerne la carta stampata al quotidiano “La Voce del Popolo”; a pensare un programma di promozione della visibilità delle attività svolte sia sul territorio di residenza sia a Roma.
5. Si impegna la Giunta Esecutiva dell'UI a predisporre un programma pluriennale delle attività.
6. Si riafferma la necessità che l'UI, le CI, le Scuole e le Istituzioni della CNI continuino a svolgere, a rafforzare e a sviluppare ulteriormente il proprio ruolo primario teso all'affermazione dell'identità della CNI autoctona, della cultura e della lingua italiane. La funzione di promozione e di diffusione della lingua italiana nei Paesi domiciliari potrà essere svolta organicamente solo in presenza di finanziamenti mirati da parte dell'Italia.

7. Si incarica la Giunta Esecutiva dell'UI di definire annualmente un programma di iniziative e di predisporre un programma di comunicazione nel "complesso globale delle attività" realizzate nel corso dell'anno.
8. Si incarica la Giunta Esecutiva dell'UI a predisporre una proposta di testo unico di Convenzione MAE-UI-UPT che tenga conto della tradizionale suddivisione dei compiti, delle iniziative e delle risorse, ivi comprese la suddivisione delle spese di gestione, nel rapporto di 1/3 in favore dell'UI e di 2/3 in favore dell'UPT.
9. Si impegnano i referenti dell'Unione Italiana a provvedere alla stesure delle Relazioni finali relative ai progetti inseriti nelle Convenzioni e realizzati con i finanziamenti assicurati dal MAE.
10. Si impegna il webmaster dell'Unione Italiana ad aggiornare costantemente il sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr) sul quale pubblicare il programma delle iniziative periodiche delle CI, delle Istituzioni e delle Scuole della CNI e a fornire ai competenti uffici del MAE e delle Ambasciate d'Italia a Zagabria e a Lubiana i dati necessari per poter inserire sui rispettivi siti i necessari link d'indirizzo.
11. S'invitano nuovamente le CI, le Istituzioni e le Scuole della CNI a trasmettere con regolarità il piano delle attività e delle manifestazioni periodicamente realizzate in modo da poterle adeguatamente pubblicizzare e promuovere.
12. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 19 gennaio 2012:

**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 8)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Al dibattito partecipano Norma Zani e Christiana Babić. Esaminato il punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**21 dicembre 2011, N° 235,**

***“Approvazione della Proposta di Programma di lavoro  
e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2012 – I Lettura”***

1. Si approva in Prima Lettura, la Proposta di *“Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2012”* e la relativa Delibera (in allegato), che sono parte integrante della presente Conclusione.
2. I mezzi finanziari per l'attuazione del *“Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2012”* sono assicurati dal Ministero agli Affari Esteri della Repubblica Italiana, dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, dalla Repubblica di Croazia, dalla Repubblica di Slovenia, dalla Regione Istriana, dai Fondi dell'UE, da mezzi propri e da altre fonti.
3. La ripartizione dei mezzi di cui alla Legge 193/04, Cap. 4544 del MAE, per il 2012, tra le Convenzioni MAE-UI e MAE-UPT, dovrà tenere conto della tradizionale suddivisione dei compiti, delle iniziative e delle risorse, ivi comprese la suddivisione delle spese di gestione, nel rapporto di 1/3 in favore dell'UI e di 2/3 in favore dell'UPT. Nel caso si addiverrà alla stipula di un'unica Convenzione MAE-UI-UPT, questa dovrà tener conto della tradizionale suddivisione dei compiti, delle iniziative e delle risorse, ivi comprese la suddivisione delle spese di gestione, nel rapporto di 1/3 in favore dell'UI e di 2/3 in favore dell'UPT.
4. Si chiede all'Università Popolare di Trieste e all'ufficio di contabilità dei Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana il dettaglio di spesa riferito all'attuazione del Piano UI del 2011 per singole voci e capitolati di spesa.

5. La Proposta di “*Programma di lavoro e Piano finanziario dell’Unione Italiana per il 2012*”, unitamente alla relativa Delibera, sono trasmesse al Comitato di Coordinamento delle attività a favore della Minoranza Italiana in Slovenia e Croazia.
6. Dal primo gennaio 2012 e fino all’accoglimento in via definitiva del “*Programma di lavoro e Piano finanziario dell’Unione Italiana per il 2012*” in sede di Assemblea UI, si autorizzano le spese di cui al Capitolo 8, “*Unione Italiana: Spese funzionali*” della “*Proposta di Programma di lavoro e Piano finanziario dell’Unione Italiana per il 2012 – I Lettura*”.
7. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell’Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell’attuazione, situazione in data 24 ottobre 2011:

**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 9)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Al dibattito partecipa Christiana Babić. Dopo aver analizzato il punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana ha approvato all’unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**21 dicembre 2011, N° 236,**

***“Voto di fiducia e appoggio esterno al Governo croato  
presieduto da Zoran Milanović”***

1. La Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana sostiene la decisione del deputato della CNI al Sabor croato, On. Furio Radin, di votare la fiducia al Governo croato presieduto da Zoran Milanović.
2. Si rimarca la positività del rapporto che il deputato della CNI al Sabor croato, On. Furio Radin, intende avere con il Governo croato e che si configura come un appoggio esterno e condizionato alla luce del quale il deputato della CNI darà la fiducia iniziale al Governo croato mantenendo in seguito piena autonomia di voto.
3. Si sottolinea che la fiducia di cui al punto 1. della presente Conclusione va data tenuto conto che sia nei Paesi dell’Unione Europea sia in Croazia la persistente e acuta crisi economica, che presenta ancora preoccupanti incognite, ha determinato una situazione economica precaria che impone a tutti i protagonisti della politica l’assunzione di scelte responsabili per affrontare al meglio una fase storica di importanti sfide, di mutamento e di disagio sociale. In tal senso si sottolinea che il voto espresso dai cittadini alle Elezioni politiche del 4 dicembre 2011 ha dato una chiara indicazione in merito alla volontà di cambiamento al governo del Paese e si ricorda che della coalizione che ha ottenuto la maggioranza assoluta al Sabor croato fa parte anche la Dieta Democratica Istriana, partito regionalista che ha con l’Unione Italiana un consolidato legame storico basato sulla proficua collaborazione.
4. La Giunta Esecutiva esorta il nuovo Governo croato di adoperarsi per il rispetto, la coerente applicazione e lo sviluppo dei diritti minoritari, in particolare di quelli della CNI, in tutti i campi della vita sociale, culturale, economica, scolastica, universitaria e finanziaria.
5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell’Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell’attuazione, situazione in data 24 ottobre 2011:

**la Conclusione è stata attuata.**

### **Ad 10)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Non ci sono interventi. Analizzato il punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato la seguente con quattro voti a favore e uno contrario (Norma Zani):

#### **CONCLUSIONE**

**21 dicembre 2011, N° 237,**

***“Riduzione delle spese di affitto dei vani situati al pianoterra della Comunità degli Italiani di Buie”***

1. Si prende atto del contratto stipulato tra l'Unione Italiana di Fiume e la ditta Nero con sede a Umago, relativo all'affitto di un locale commerciale assegnato in base al Bando di concorso per l'assegnazione in affitto due vani d'affari, di proprietà dell'Unione Italiana di Fiume, situati al piano terra della sede della Comunità degli Italiani di Buie, pubblicato sul quotidiano “La Voce del Popolo” e sul sito internet dell'Unione Italiana in base alla Conclusione della Giunta Esecutiva n. 228 del 19 settembre 2007.
2. Si prende atto della richiesta (in allegato) della ditta Nero con sede a Umago, trasmessa in data 15 novembre 2011, con la quale viene richiesta una riduzione delle spese di affitto, date le difficoltà finanziarie che sta affrontando la sopracitata ditta a causa della crisi economica globale. Per le vie brevi la ditta ha richiesto una riduzione dell'importo dell'affitto del 30 %.
3. Si prende atto del parere dell'avvocato di fiducia dell'Unione Italiana, Avv. Željko Radoslović, in merito alla richiesta di cui al punto 4. del presente Atto (in allegato).
4. Visto e considerato quanto sopra, e presa in considerazione la situazione economica generale, si approva una riduzione del 25% delle spese di affitto alla ditta Nero di Umago per il locale commerciale ubicato al pianterreno nell'edificio a Buie, sito in Piazza Josip Broz 13 (sede della Comunità degli Italiani di Buie).
5. L'attuazione della presente Conclusione è di competenza dei Servizi Amministrativi UI, che vengono incaricati di redigere un annesso al contratto con la ditta Nero in base a quanto riportato al punto 4. del presente Atto.
6. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 24 ottobre 2011:

**la Conclusione è in fase di attuazione.**

### **Ad 11)**

Non ci sono problematiche correnti e urgenti dei Settori della GE.

### **Ad 12)**

Non ci sono varie ed eventuali.

La riunione è tolta alle ore 20:00.

Il Verbalizzante  
Marin Corva

Il Presidente della Giunta Esecutiva  
Maurizio Tremul